MAR 2 7 1980

Item 899

S9.10:9502
1707

TREATIES AND OTHER INTERNATIONAL ACTS SERIES 9502

I 55-975
850

-92356-4

RURAL EDUCATION DEVELOPMENT

GP00/200
input
12/31/80, oi

nicrg

OK

Rev 1/2/81 GP

7044265

Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and NICARAGUA

Signed at Managua August 30, 1978

Education, Rural Fx181 F2

n800009698

Loans, Amer F2

12

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89–497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

For sale by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402. Subscription Price: $110 per year; $27.50 additional for foreign mailing. Single copies vary in price. This issue $2.75.

NICARAGUA

Rural Education Development

Agreement signed at Managua August 30, 1978;
Entered into force August 30, 1978.

CONVENIO DE PRESTAMO DEL PROYECTO

PROJECT LOAN AGREEMENT

DESARROLLO DE EDUCACION RURAL
RURAL EDUCATION DEVELOPMENT

Préstamo de A.I.D. No. 524-V-033
A.I.D. Loan No. 524-V-033

CONVENIO DE PRESTAMO

PROJECT LOAN AGREEMENT

CONTENIDO

TABLE OF CONTENTS

		(Pages herein)
ARTICULO 1:	El Convenio	1
ARTICULO 2:	El Proyecto	1
Sección 2.1.	Definición del Proyecto	1
ARTICULO 3:	Financiamiento.	2
Sección 3.1.	El Préstamo	2
Sección 3.2.	Recursos del Prestatario para el Proyecto	2
Sección 3.3.	Fecha Final para Completar el Proyecto	3
ARTICULO 4:	Términos del Préstamo	4
Sección 4.1.	Intereses	4
Sección 4.2.	Amortización	
Sección 4.3.	Aplicación, Moneda y Lugar de Pago	5
Sección 4.4.	Pagos Anticipados	5
Sección 4.5.	Renegociación de Términos	5
Sección 4.6.	Terminación por Pago Total	6
ARTICLE 5:	Condiciones Previas al Desembolso	
Sección 5.1.	Primer Desembolso	7
Sección 5.2.	Condiciones Previas al Desembolso Con la Excepción de Servicios de Consulto o Entrenamiento	7
Sección 5.3.	Condición Previa al Desembolso para Cada Componente del Proyecto	8
Sección 5.4.	Condición Previa al Desembolso Después del 30 de Septiembre de 1979	8
ARTICLE 1:	The Agreement	6
ARTICLE 2:	The Project	6
Section 2.1.	Definition of Project	6
ARTICLE 3:	Financing	7
Sección 3.1.	The Loan	7
Section 3.2.	Borrower Resources for the Project.	7
Section 3.3.	Project Assistance Completion Date.	8
ARTICLE 4:	Loan Terms	9
Section 4.1.	Interest	9
Section 4.2.	Repayment	
Section 4.3.	Application, Currency and Place of Payment	10
Section 4.4.	Prepayment	10
Section 4.5.	Renegotiation of Terms	10
Section 4.6.	Termination Upon Full Payment	11
ARTICLE 5:	Conditions Precedent to Disbursement	
Section 5.1.	First Disbursement	12
Section 5.2.	Conditions Precedent to Disbursement Except for Consulting Services or Training.	12
Section 5.3.	Condition Precedent to Disbursements for Each Project Component.	13
Section 5.3.	Condition Precedent to Disbursement After September 30, 1979.	13

		(Pages Herein)
Sección 5.5	Condición Previa al Desembolso para el Componente de los Sistemas de Servicios de Educación Rural (Componente Cinco)	9
Sección 5.6	Condiciones Previas a Desembolsos Después del 30 de Septiembre de 1980	9
Sección 5.7	Condición Previa al Desembolso Después del 30 de Junio de 1981	10
Sección 5.8.	Condición Previa al Desembolso después del 31 de Enero durante cada Año del Proyecto	10
Sección 5.9.	Notificación	11
Sección 5.10	Fechas Finales para Satisfacer las Condiciones Previas	11
ARTICULO 6:	Estipulaciones Especiales	
Sección 6.1.	Evaluación del Proyecto	11
ARTICULO 7:	Fuente para Adquisiciones	12
Sección 7.1.	Costos en Moneda Extranjera	12
Sección 7.2.	Costos en Moneda Local	13
ARTICULO 8:	Desembolsos	13
Sección 8.1.	Desembolsos para Costos en Moneda Extranjera	14
Sección 8.2	Desembolsos para Costos en Moneda Local	14

Section 5.5	Condition Precedent to Disbursement for Rural Education Delivery Systems Component (Component Five)	14
Section 5.6	Conditions Precedent to Disbursement After September 30, 1980	14
Section 5.7	Condition Precedent to Disbursement After June 30, 1981	15
Section 5.8.	Condition Precedent to Disbursement After January 31, During each Year of the Project	15
Section 5.9.	Notification	16
Section 5.10.	Terminal Dates for Conditions Precedent	16
ARTICLE 6:	Special Covenants	
Section 6.1.	Project Evaluation	16
ARTICLE 7:	Procurement Source	17
Section 7.1.	Foreign Exchange Costs	17
Section 7.2.	Local Currency Costs	18
ARTICLE 8:	Disbursements	18
Section 8.1.	Disbursements for Foreign Exchange Costs	
Section 8.1.	Disbursements for Local Currency Costs	19

		(Pages herein)
Sección 8.3.	Otras Formas de Desembolso	15
Sección 8.4.	Tipo de Cambio	15
Sección 8.5.	Fecha de Desembolso	15
ARTICULO 9:	Varios	16
Sección 9.1.	Aprobación del Proyecto de Inversiones Garantizadas	16
Sección 9.2.	Comunicaciones	16
Sección 9.3.	Representantes	17
Sección 9.4.	Anexo de Disposiciones Generales	18
Sección 9.5.	Idioma Predominante	18
Section 8.3.	Other Forms of Disbursement	20
Section 8.4.	Rate of Exchange	20
Section 8.5.	Date of Disbursement	20
ARTICLE 9:	Miscellaneous	21
Section 9.1.	Investment Guaranty Project Approval	21
Section 9.2.	Communications	21
Section 9.3.	Representatives	22
Section 9.4.	Standard Provisions Annex [1]	23
Section 9.5.	Language of Agreement	23

[1] Not printed herein. The annex is deposited in the archives of the Department of State where it is available for reference.

Proyecto de la A.I.D. No. 524-0115
Préstamo de la A.I.D. No. 524-V-033

CONVENIO DE PRESTAMO DEL PROYECTO

Fechado: AUG 30 1978

Entre

El Gobierno de la República de Nicaragua ("Prestatario")

Y

Los Estados Unidos de América por intermedio de la Agencia para el Desarrollo Internacional ("A.I.D.")

ARTICULO 1: El Convenio.

El propósito de este Convenio es el establecer las bases entre las partes arriba mencionadas ("Partes") con respecto a la ejecución por el Prestatario del Proyecto descrito a continuación y con respecto al financiamiento del Proyecto por las Partes.

ARTICULO 2: El Proyecto.

SECCION 2.1. Definición del Proyecto. El Proyecto, el cual se describe más ampliamente en el Anexo 1, consistirá en extender, mejorar e integrar los servicios educacionales proporcionados a dos de las áreas rurales de menores recursos del Prestatario. El Anexo 1, adjunto, amplía la definición anterior del Proyecto.

A.I.D. Project No. 524-0115
A.I.D. Loan No. 524-V-033

PROJECT LOAN AGREEMENT

Dated: AUG 30 1978

Between

The Government of the Republic of Nicaragua ("Borrower")

And

The United States of America acting through the Agency for International Development ("A.I.D.")

ARTICLE 1: The Agreement.

The purpose of this Agreement is to set out the understandings of the Parties named above, ("Parties") with respect to the undertaking by the Borrower of the Project described below, and with respect to the financing of the Project by the Parties.

ARTICLE 2: The Project.

SECTION 2.1. Definition of the Project. The Project, which is further described in Annex 1, will consist of the extension, improvement and integration of the educational services furnished to two of the Borrower's lowest income rural areas. Annex 1, attached, amplifies the above definition of the Project.

Dentro de los límites de la definición anterior del Proyecto, los elementos de la descripción ampliada expresados en el Anexo 1, pueden cambiarse mediante convenio escrito entre los representantes autorizados de las Partes mencionadas en la Sección 9.3., sin tener que enmendar formalmente este Convenio.

Within the limits of the above definition of the Project, elements of the amplified description stated in Annex 1 may be changed by written agreement of the authorized representatives of the Parties named in Section 9.3., without formal amendment to this Agreement.

ARTICULO 3: Financiamiento.

SECCION 3.1. El Préstamo. Con el fin de ayudar al Prestatario a cubrir los costos del Proyecto, la A.I.D. dentro de lo previsto por la Alianza para el Progreso y de conformidad con la Ley de Asistencia Extranjera de 1961, tal como fue enmendada, conviene en prestar al Prestatario, bajo las condiciones de este Convenio, una cantidad que no exceda Siete Millones Quinientos Mil Dólares de los Estados Unidos ("U.S.") ($7,500,000) ("Préstamo"). Al monto total de desembolsos bajo el Préstamo se le llama "Principal". El Préstamo puede ser utilizado para financiar costos en Moneda Extranjera, tal como se define en la Sección 7.1. y costos en Moneda Local, tal como se define en la Sección 7.2., de bienes y servicios necesarios para el Proyecto.

SECCION 3.2. Recursos del Prestatario para el Proyecto.

(a) El Prestatario conviene en proporcionar o hará que se proporcionen para el Proyecto, todos los fondos, en adición al Préstamo, y cualquier otro recurso que se requiera para la ejecución del Proyecto en forma efectiva y puntual.

ARTICLE 3: Financing

SECTION 3.1. The Loan. To assist the Borrower to meet the costs of carrying out the Project, A.I.D., in furtherance of the Alliance for Progress and pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, [1] agrees to lend the Borrower under the terms of this Agreement, not to exceed Seven Million Five Hundred Thousand United States ("U.S.") dollars ($7,500,000) ("Loan"). The aggregate amount of disbursements under the Loan is referred to as "Principal". The Loan may be used to finance foreign exchange costs as defined in Section 7.1., and local currency costs, as defined in Section 7.2., of goods and services required for the Project.

SECTION 3.2. Borrower Resources for the Project.

(a) The Borrower agrees to provide or cause to be provided for the Project, all funds, in addition to the Loan, and all other resources required to carry out the Project effectively and in a timely manner.

[1] 75 Stat. 424; 22 U.S.C. § 2151 note.

55-975 O - 80 - 2

(b) Los recursos proporcionados por el Prestatario para el Proyecto serán no menores del equivalente de Trece Millones de Dólares de los Estados Unidos ($13,000,000) incluyendo los costos sufragados "en especie."

SECCION 3.3. Fecha Final para Completar el Proyecto.

(a) La "Fecha Final para Completar el Proyecto" (FFCP), que es el 30 de Septiembre de 1983, o cualquier otra fecha que las Partes convengan por escrito, es la fecha en que las Partes estiman que todos los servicios financiados bajo el Préstamo, habrán sido realizados y todos los bienes financiados bajo el Préstamo habrán sido suministrados para el Proyecto tal como se establece en este Convenio.

(b) A menos que la A.I.D. convenga lo contrario por escrito, la A.I.D. no emitirá ni aprobará documentación que autorice desembolso del Préstamo por servicios realizados después de la FFCP, o por bienes suministrados para el Proyecto tal como se contempla en este Convenio, después de la FFCP.

(c) Las solicitudes para desembolso acompañadas por la documentación de respaldo necesaria prescrita en Cartas de Implementación del Proyecto, deberán ser recibidas por la A.I.D. o por cualquier banco descrito en la Sección 8.1. a más tardar nueve (9) meses después de la FFCP, o en cualquier otra fecha que la A.I.D. convenga por escrito. Después de dicho período, la A.I.D., mediante aviso por escrito al Prestatario, puede

(b) The resources provided by Borrower for the Project, will be not less than the equivalent of U.S. Thirteen Million United States Dollars ("U.S.") ($13,000,000) including costs borne on an "in-kind" basis.

SECTION 3.3. Project Assistance Completion Date.

(a) The "Project Assistance Completion Date" (PACD), which is September 30, 1983, or such other date as the Parties may agree to in writing, is the date by which the Parties estimate that all services financed under the Loan will have been performed and all goods financed under the Loan will have been furnished for the Project as contemplated in this Agreement.

(b) Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, A.I.D. will not issue or approve documentation which would authorize disbursement of the Loan for services performed subsequent to the PACD or for goods furnished for the Project, as contemplated in this Agreement subsequent to the PACD.

(c) Requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters, are to be received by A.I.D. or any bank described in Section 8.1. no later than nine (9) months following the PACD or such other period as A.I.D. agrees to in writing. After such period, A.I.D. giving notice in writing to the Borrower, may at any time or times,

en cualquier momento, reducir total o parcialmente el monto del Préstamo por cantidades por las cuales no se han presentado solicitudes de desembolso antes del vencimiento de dicho período acompañadas por la documentación relacionado y necesario según se especifica en las Cartas de Implementación del Proyecto.

reduce the amount of the Loan by all or any part thereof, for which requests for disbursement accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters, were not received before the expiration of said period.

ARTICULO 4: Términos del Préstamo.

SECCION 4.1. Intereses. El Prestatario pagará a la A.I.D. un interés devengado a una tasa del dos por ciento (2%) anual durante diez (10) años contados a partir de la fecha del primer desembolso bajo este Préstamo a razón del tres por ciento (3%) anual de esa fecha en adelante, calculados sobre el saldo no pagado del Principal y sobre cualquier interés vencido y no pagado. El interés sobre el saldo adeudado comenzará desde la fecha de cada desembolso respectivo (tal como se define en la Sección 8.5) y será pagadero semestralmente. El primer pago de interés se vencerá y se pagará en un plazo no mayor de seis (6) meses a partir del primer desembolso bajo este Préstamo en una fecha que será especificada por la A.I.D.

SECCION 4.2. Amortización. El Prestatario pagará a la A.I.D. el Principal dentro de un plazo de veinte (20) años contados a partir de la fecha del primer desembolso del Préstamo, en veintiuna (21) cuotas semestrales aproximadamente iguales de Principal e Interés. La primera amortización al Principal será pagadero nueve y medio (9-1/2) años contados a partir de la fecha en que se vence

ARTICLE 4: Loan Terms.

SECTION 4.1. Interest. The Borrower will pay to A.I.D. interest which will accrue at the rate of two percent (2%) per annum for ten (10) years following the date of the first disbursement thereunder and at the rate of three percent (3%) per annum thereafter on the outstanding balance of Principal and on any due and unpaid interest. Interest on the outstanding balance will accrue from the date (as defined in Section 8.5.) of each respective disbursement, and will be payable semi-annually. The first payment of interest will be due and payable no later than six (6) months after the first disbursement hereunder, on a date to be specified by A.I.D.

SECTION 4.2. Repayment. The Borrower will repay to A.I.D. the Principal within twenty (20) years from the date of the first disbursement of the Loan in twenty-one (21) approximately equal semi-annual payments of Principal and Interest. The first installment of Principal will be payable nine and one half (9-1/2) years from the date on which the first interest payment is due in accordance with Section

el primer pago de intereses de acuerdo con lo especificado en la Sección 4.1. La A.I.D. proporcionará al Prestatario una tabla de amortización de acuerdo con esta Sección después del desembolso final bajo este Préstamo.

SECCION 4.3. Aplicación, Moneda y Lugar de Pago. Todos los pagos de interés y Principal en virtud de este Préstamo deberán efectuarse en dólares de los Estados Unidos y deberán abonarse primero al pago de intereses vencidos y después al pago del Principal. A menos que la A.I.D. especifique lo contrario por escrito, todos estos pagos deberán hacerse al Controller, Office of Financial Management, Agency for International Development, Department of State, Washington D. C., U.S.A., 20523, y se considerarán efectuados cuando hayan sido recibidos por la Office of Financial Management.

SECCION 4.4. Pagos Anticipados. Después de pagados todos los intereses y reembolsos vencidos, el Prestatario tendrá derecho a pagar por adelantado sin recargo, todo o parte del Principal. A menos que la A.I.D. convenga lo contrario por escrito, cualquier pago por adelantado será aplicado a los pagos del Principal en orden inverso a su vencimiento.

SECCION 4.5. Renegociación de Términos.

(a) El Prestatario y la A.I.D. convienen en negociar, cuando cualquiera de las Partes lo solicite, una aceleración del reembolso del Préstamo en el caso en que se presente cualquier mejora significativa y continua en la posición financiera

4.1. A.I.D. will provide the Borrower an amortization schedule in accordance with this Section after the final disbursement under the Loan.

SECTION 4.3. Application, Currency and Place of Payment. All payments of interest and Principal hereunder will be made in U.S. dollars and will be applied first to the payment of interest due and then to the repayment of Principal. Except as A.I.D. may otherwise specify in writing, payments will be made to the Controller, Office of Financial Management, Agency for International Development, Washington D.C., 20523, U.S.A., and will be deemed made when received by the Office of Financial Management.

SECTION 4.5. Prepayment. Upon payment of all interest and any refunds then due, the Borrower may prepay, without penalty, all or any part of the Principal. Unless A.I.D. otherwise agrees in writing, any such prepayment will be applied to the installments of Principal in the inverse order of their maturity.

SECTION 4.5. Renegotiation of Terms.

(a) The Borrower and A.I.D. agree to negotiate, at such time or times as either may request, an acceleration of the repayment of the Loan in the event that there is any significant and continuing improvement in the internal and external

y económica interna y externa y en las perspectivas de Nicaragua, que permitan al Prestatario pagar el Préstamo en un plazo más corto.

(b) Cualquier solicitud de una de las partes a la otra para llevar a cabo una negociación será gestionada de acuerdo con la Sección 9.2., y dará el nombre y dirección de la persona o personas que representarán a la Parte solicitante en dichas negociaciones.

(c) Dentro de treinta (30) días después de la entrega de la solicitud para negociar, la Parte solicitada comunicará a la otra, de acuerdo con la Sección 9.2., el nombre y la dirección de la persona o personas que representarán a la Parte solicitada en dichas negociaciones.

(d) Los representantes de las Partes se reunirán para llevar a cabo las negociaciones a más tardar dentro de treinta (30) días después de la entrega de la comunicación de la Parte solicitada bajo la sub-sección (c). Las negociaciones se llevarán a cabo entre los representantes de las Partes en un lugar mutuamente convenido, siempre que, en ausencia de un acuerdo mutuo, las negociaciones se llevarán a cabo en la oficina del Ministro de Educación Pública en Nicaragua.

SECCION 4.6. Terminación por Pago Total. Una vez pagado totalmente el Principal y cualquier interés que se haya devengado, este Convenio y todas las obligaciones del Prestatario y de A.I.D. bajo el mismo quedan sin efecto.

economic and financial position and prospects of Nicaragua, which enable the Borrower to repay the Loan on a shorter schedule.

(b) Any request by either party to the other to so negotiate will be made pursuant to Section 9.2., and will give the name and address of the person or persons who will represent the requesting Party in such negotiations.

(c) Within thirty (30) days after delivery of a request to negotiate, the requested Party will communicate with the other, pursuant to Section 9.2. the name and address of the person or persons who will represent the requested Party in such negotiations.

(d) The representatives of the Parties will meet to carry on negotiations no later than thirty (30) days after delivery of the requested Party's communication under subsection (c). The negotiations will take place at a location mutually agreed upon by the representatives of the Parties, provided that, in the absence of mutual agreement, the negotiations will take place at the office of the Minister of Public Education in Nicaragua.

SECTION 4.6. Termination Upon Full Payment. Upon payment in full of the Principal and any accrued interest this Agreement and all obligations of the Borrower and A.I.D. hereunder it will cease.

ARTICULO 5: Condiciones Previas al Desembolso.

SECCION 5.1. Primer Desembolso. A menos que las Partes convengan lo contrario por escrito y previo al primer desembolso bajo el Préstamo, o a la emisión por parte de la A.I.D. de documentación por medio de la cual se efectuará el desembolso el Prestatario someterá a la A.I.D. los siguientes documentos en forma y substancia satisfactoria a la A.I.D.:

(a) Una opinión legal del Fiscal General del Estado de Nicaragua, o de cualquier otro asesor legal que sea aceptable a la A.I.D., indicando que este Convenio de Proyecto ha sido debidamente autorizado y/o ratificado por, y celebrado en nombre del Prestatario, y que constituye una obligación válida y legal del Prestatario de conformidad con todos sus términos.

(b) Una declaración del nombre de la persona que desempeñe el cargo o que actúe en funciones de la oficina del Prestatario especificada en la Sección 9.3. y de cualquier otro representante adicional junto con la firma autógrafa de cada persona especificada en dicha declaración.

SECCION 5.2. Condiciones Previas al Desembolso Con la Excepción de Servicios de Consulta o Entrenamiento. A menos que las Partes convengan lo contrario por escrito y previo a desembolso bajo el Préstamo, o a la emisión por parte de la A.I.D. de documentación mediante la cual se efectuará el desembolso para cualquier fin salvo el de financiar entrenamiento bajo el Componente de Reforma Administrativa (Componente Uno) o servicios de asesoría, el Prestatario someterá a la A.I.D.

ARTICLE 5: Conditions Precedent to Disbursement.

SECTION 5.1. First Disbursement. Prior to the first disbursement under the Loan, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which disbursement will be made, the Borrower will, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to A.I.D. in form and substance satisfactory to A.I.D.:

(a) A legal opinion of the Attorney General of Nicaragua or other counsel acceptable to A.I.D. to the effect that the Project Agreement has been duly authorized, and/or ratified by and executed on behalf of the Borrower and that it constitutes a valid and legally binding obligation of the Borrower in accordance with all of its terms.

(b) A statement of the name of the person holding or acting in the office of the Borrower specified in Section 9.3. and of any additional representatives, together with a specimen signature of each person specified in such statement.

SECTION 5.2. Conditions Precedent to Disbursement Except for Consulting Services or Training. Prior to disbursement under the Loan, or to the issuance , by A.I.D. of documentation pursuant to which disbursement will be made, for any purpose other than to finance the training under the Administrative Reform Component (Component One), or consulting services, the Borrower will, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to A.I.D.

en forma y substancia satisfactorio a la A.I.D. un Plan General de implementación por etapas del Proyecto para todas las actividades del Programa, incluyendo un programa de las asignaciones de la contrapartida y un plan por etapas para la provisión y el financiamiento del mantenimiento satisfactorio de aquellas escuelas construidas conforme a anteriores proyectos de la A.I.D.

SECCION 5.3. Condición Previa al Desembolso para Cada Componente del Proyecto. A menos que las Partes convengan lo contrario por escrito, y previo a desembolso bajo el Préstamo, o a la emisión por parte de la A.I.D. de documentación mediante la cual se efectuará el desembolso (con la excepción de financiar servicios de consulta o entrenamiento para el Componente Uno), para financiar cualesquiera de los cinco componentes del Proyecto, el Prestatario someterá a la A.I.D. un Plan detallado de implementación por etapas para tal componente.

SECCION 5.4. Condición Previa al Desembolso Después del 30 de Septiembre de 1979. A menos que las Partes convengan lo contrario por escrito y previo a desembolso bajo el Préstamo, o a la emisión por parte de la A.I.D. de documentación mediante la cual se efectuará el desembolso después del 30 de Septiembre de 1979, o cualquier otra fecha que la A.I.D. acordare por escrito, el Prestatario someterá a la A.I.D. en forma y substancia satisfactoria a la A.I.D., evidencia de que el Prestatario está implementando activamente el Componente Uno, incluyendo contratos aprobados por la A.I.D. para servicios de consulta.

in form and substance satisfactory to A.I.D. a general time-phased Project Implementation Plan for all program activities, including a schedule of counterpart allocations and a time-phased plan for the provision and financing of satisfactory maintenance of those schools constructed pursuant to prior A.I.D. projects.

SECTION 5.3. Condition Precedent to Disbursements for Each Project Component. Prior to disbursement under the Loan, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which disbursement will be made (other than to finance consulting services or Component One, training) to finance anyone to the five Project Components, the Borrower will, except as the parties may otherwise agree in writing furnish to A.I.D., in form and substance satisfactory to A.I.D. a detailed time-phased implementation plan for such Component.

SECTION 5.4. Condition Precedent to Disbursement After September 30, 1979. Prior to disbursement under the Loan, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which disbursement will be made subsequent to September 30, 1979, or such other date to which A.I.D. agrees in writing, furnish to A.I.D. satisfactory to A.I.D., evidence that the Borrower is actively implementing Component One, including A.I.D. approved contracts for consulting services.

SECCION 5.5. Condición Previa al Desembolso para el Componente de los Sistemas de Servicios de Educación Rural (Componente Cinco). A menos que las Partes convengan lo contrario por escrito, y previo al desembolso bajo el Préstamo o a la emisión por parte de la A.I.D. de documentación mediante la cual se efectuará el desembolso para financiar el Componente Cinco, el Prestatario someterá a la A.I.D. en forma y substancia satisfactoria a la A.I.D.:

(a) Un plan preliminar para la reforma administrativa del Ministerio de Educación Pública (MEP) preparado conforme al Componente Uno.

(b) Evidencia de que el MEP ha desarrollado planes detallados de implementación para, y que tengan capacidad para, llevar a cabo el Componente de Desarrollo Comunitario (Componente Dos), y el Componente de Desarrollo de Curriculum (Componente Tres) y el Componente de Entrenamiento (Componente Cuatro) y que estos planes están siendo implementados.

SECCION 5.6. Condiciones Previas a Desembolsos Después del 30 de Septiembre de 1980. Previo a desembolso bajo el Préstamo, o a la emisión por parte de la A.I.D., de documentación mediante la cual se efectuará el desembolso bajo este Convenio después del 30 de Septiembre de 1980, o cualquier otra fecha que la A.I.D. acordare por escrito, el Prestatario podrá someter a la A.I.D. en forma y substancia satisfactoria a la A.I.D.:

(a) La satisfacción de todas las condiciones previas bajo la Sección 5.5. arriba mencionada;

SECTION 5.5. Condition Precedent to Disbursement for Rural Education Delivery Systems Component (Component Five). Prior to disbursement under the Loan, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which disbursement will be made to finance Component Five, the Borrower will, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, furnish to A.I.D., in form and substance satisfactory to A.I.D.:

(a) A draft plan for administrative reform of the Ministry of Public Education (MPE) prepared pursuant to Component One.

(b) Evidence that MPE has developed detailed implementation plans for, and adequate capability to carry out the Community Development Component (Component Two), and the Curriculum Development Component (Component Three), and the Training Component (Component Four) and that these plans are being implemented.

SECTION 5.6. Conditions Precedent to Disbursements After September 30, 1980. Prior to disbursement under the Loan, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which disbursement will be made under this Agreement subsequent to September 30, 1980, or such other date to which A.I.D. agrees in writing, the Borrower shall furnish to A.I.D. in form and substance satisfactory to A.I.D.:

(a) The satisfaction of all conditions precedent under Section 5.5. above.

(b) Un plan de mantenimiento para las escuelas y el equipo del Proyecto;

(c) Provisión para la administración de dicho plan;

(d) Financiamiento de dicho plan para los rubros apropiados en el Presupuesto para 1981 del MEP.

SECCION 5.7. Condición Previa al Desembolso después del 30 de Junio de 1981. Previo a cualquier emisión por parte de la A.I.D. de documentación por medio de la cual se efectuará el desembolso bajo este Convenio después del 30 de Junio de 1981, o cualquier otra fecha que la A.I.D. acordare por escrito, el Prestatario someterá a la A.I.D. en forma y substancia satisfactoria a la A.I.D., evidencia de que el Plan para reforma administrativa sometido bajo la Sección 5.5. arriba, para el MEP, ha sido puesto en operación.

SECCION 5.8. Condición Previa al Desembolso después del 31 de Enero Durante Cada Año del Proyecto. Previo a cualquier emisión por parte de la A.I.D. de documentación mediante la cual se efectuará el desembolso bajo este Convenio después del 31 de Enero de cada año del Proyecto, o cualquier otra fecha que la A.I.D. acordare por escrito, el Prestatario someterá en forma y substancia satisfactoria a la A.I.D., evidencia de que el presupuesto del Prestatario para ese año contiene los rubros apropiados requeridos por los programas de las asignaciones de contrapartida y las provisiones de financiamiento para mantenimiento sometidas conforme la Sección 5.6. arriba mencionado y cualquier otro rubro que fuere necesario para la implementación exitosa del Proyecto.

(b) A maintenance plan for Project schools and equipment;

(c) Provision for the administration of said plan;

(d) Funding of said plan by appropriate line items in the MPE budget for 1981.

SECTION 5.7. Condition Precedent to Disbursement After June 30, 1981. Prior to any issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which disbursement will be made under this Agreement subsequent to June 30, 1981, or such other date to which A.I.D. may agree in writing, the Borrower shall furnish to A.I.D. in form and substance satisfactory to A.I.D., evidence that the plan for administrative reform submitted under Section 5.5. above, for the MPE shall have been put into operation.

SECTION 5.8. Condition Precedent to Disbursement After January 31, During each Year of the Project. Prior to any issuance by A.I.D. of documentation to which disbursement will be made under this Agreement subsequent to January 31, of each year of the Project, or such other date to which A.I.D. agrees in writing, the Borrower shall furnish in form and substance satisfactory to A.I.D. evidence that the Borrower budget for that year contains appropriate line items required by the schedules of counterpart allocations and maintenance financing provisions submitted pursuant to Section 5.6. above, and such other line items as may be necessary for successful Project implementation.

55-975 O - 80 - 3

SECCION 5.9. Notificación. Al determinar la A.I.D. que las condiciones previas descritas en las Secciones 5.1. al 5.8. inclusive han sido satisfechas, la A.I.D. notificará inmediatamente al Prestatario.

SECTION 5.9. Notification. When A.I.D. has determined that the conditions precedent specified in Section 5.1. through 5.8. have been met, it will promptly notify the Borrower.

SECCION 5.10. Fechas Finales para Satisfacer las Condiciones Previas.

(a) Si todas las condiciones especificadas en la Sección 5.1. no hubieran sido cumplidas dentro de 120 días a partir de la fecha de este Convenio, o cualquiera otra fecha posterior que la A.I.D. convenga por escrito, la A.I.D., podría a su opción, dar por terminado este Convenio notificando por escrito al Prestatario.

(b) Si todas las condiciones especificadas en la Sección 5.2. no hubieren sido cumplidas dentro de 180 días a partir de la fecha de este Convenio y/o las Secciones 5.4., 5.6., 5.7., y 5.8. no han sido cumplidas según fueron establecidas, o en cualquier otra fecha posterior que la A.I.D. acordare por escrito, la A.I.D. podrá a su opción cancelar el saldo no desembolsado del Préstamo, hasta donde éste no haya sido comprometido con terceras partes y, podrá dar por terminado este Convenio notificando por escrito al Prestatario. En el caso de terminación, el Prestatario pagará inmediatamente el Principal que esté pendiente en ese momento y cualquier interés devengado; al recibo de tal pago total, el Convenio y todas las obligaciones contraídas por cada una de las Partes quedarán sin efecto.

SECTION 5.10. Terminal Dates for Conditions Precedent.

(a) If all of the conditions specified in Section 5.1. have not been met within 120 days from the date of this Agreement, or such later date as A.I.D. may agree to in writing, A.I.D., at its option, may terminate this Agreement by written notice to Borrower.

(b) If all of the conditions specified in Section 5.2. have not been met within 180 days from the date of this Agreement and/or Sections 5.4., 5.6., 5.7., and 5.8., have not been met as stated, or such later date as A.I.D. may agree to in writing A.I.D. at its option may cancel the then undisbursed balance of the Loan, to the extent not irrevocably committed to third parties and may terminate this Agreement by written notice to the Borrower. In the event of such termination, the Borrower will repay immediately the Principal then outstanding and any accrued interest; on receipt of such payments in full, this Agreement and all obligations of the Parties hereunder will terminate.

ARTICULO 6: Estipulaciones Especiales.

SECCION 6.1. Evaluación del Proyecto. Las Partes convienen:

ARTICLE 6: Special Covenants.

SECTION 6.1. Project Evaluation. The Parties agree:

(a) En crear un programa de evaluación como parte del Proyecto. A menos que las Partes convengan lo contrario por escrito, el Proyecto incluirá durante la implementación del Proyecto, y una o más veces después: (1) evaluación del progreso hacia el logro de los objetivos del Proyecto (2) identificación y evaluación de áreas con problemas o restricciones que puedan impedir dicho logro; (3) avalúo en cuanto a como tal información puede ser usada para ayudar a superar dichos problemas; y (4) evaluación, hasta donde sea factible, del impacto total de desarrollo del Proyecto.

(b) El Prestatario convendrá en que se presupuestará continuamente sumas adecuadas para satisfacer los costos recurrentes de las instituciones y las instalaciones desarrolladas conforme el Proyecto después de la Fecha Final para Completar la Actividad del Proyecto.

ARTICULO 7: Fuente para Adquisiciones.

SECCION 7.1. Costos en Moneda Extranjera. Los desembolsos de acuerdo con la Sección 8.1. serán usados exclusivamente para financiar los costos de bienes y servicios necesarios para el Proyecto que tengan su fuente y origen en países incluídos en el Código 941 del Libro de Códigos Geográficos de la A.I.D. que esté vigente en la fecha en que se efectúen los pedidos o se hayan celebrado los contratos para tales bienes y servicios a menos que la A.I.D. convenga lo contrario por escrito, y a menos que, tal como se estipula en el Anexo de Disposiciones Generales del Préstamo del Proyecto, Sección C.1.(b) con respecto a seguro marítimo.

(a) To establish an evaluation program as part of the Project. Except as the Parties otherwise agree in writing, the Project will include, during the implementation of the Project and at one or more points thereafter: (1) evaluation of progress toward attainment of the objectives of the Project; (2) identification and evaluation of problem areas or constraints which may inhibit such attainment; (3) assessment of how such information may be used to help overcome such problems and (4) evaluation, to the degree feasible, of the overall development impact of the Project.

(b) The Borrower shall covenant that it will continually budget subsequent to the Project Activity Completion Date sums adequate to meet the recurring costs of the institutions and facilities developed pursuant to the Project.

ARTICLE 7: Procurement Source.

SECTION 7.1. Foreign Exchange Costs. Disbursements pursuant to Section 8.1. will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project having their source and origin in countries included in Code 941 of the A.I.D. Geographic Code Book as in effect at the time orders are placed or contracts entered into for such goods and services, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, and except as provided in the Project Loan Standard Provisions Annex, Section C.1. (b) with respect to marine insurance.

SECCION 7.2. Costos en Moneda Local. Los desembolsos de acuerdo con la Sección 8.2. serán usados exclusivamente para financiar los costos de bienes y servicios necesarios para el Proyecto que tengan su fuente y, a menos que la A.I.D. convenga lo contrario por escrito, su origen en países miembros del Mercado Común Centroamericano.

ARTICULO 8. Desembolsos.

SECCION 8.1. Desembolsos para Costos en Moneda Extranjera.

(a) Después de satisfechas las condiciones previas, el Prestatario podrá obtener desembolsos de fondos bajo el Préstamo para Costos en Moneda Extranjera para bienes y servicios necesarios para el Proyecto de acuerdo con las condiciones de este Convenio, mediante cualquiera de los siguientes métodos a que mutuamente se convenga:

(1) Mediante la presentación a la A.I.D. con la documentación de respaldo necesaria tal como se prescribe en Cartas de Implementación del Proyecto, (i) de solicitudes de reembolso para dichos bienes o servicios, o (ii) de solicitudes para que la A.I.D. adquiera artículos o servicios en nombre del Prestatario para el Proyecto; o

(2) Mediante una solicitud a la A.I.D. para que emita Cartas de Compromiso por montos específicos (i) en uno o más bancos de los Estados Unidos satisfactorios a la A.I.D. a reembolsar a dicho banco o bancos, los pagos que estos efectúen a contratistas o suplidores bajo Cartas de Crédito

SECTION 7.2. Local Currency Costs. Disbursements pursuant to Section 8.2. will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project having their source and, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, their origin in countries which are members of the Central American Common Market.

ARTICLE 8. Disbursements.

SECTION 8.1. Disbursement for Foreign Exchange Costs.

(a) After satisfaction of conditions precedent, the Borrower may obtain disbursements of funds under the Loan for the Foreign Exchange Costs of goods and services required for the Project in accordance with the terms of this Agreement, by such of the following methods as may be mutually agreed upon:

(1) By submitting to A.I.D., with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters, (i) requests for reimbursement for such goods or services, or (ii) requests for A.I.D. to procure commodities or services in Borrower's behalf for the Project; or

(2) By requesting A.I.D. to issue Letters of Commitment for specified amounts (i) to one or more U.S. banks, satisfactory to A.I.D. committing A.I.D. to reimburse such bank or banks for payments made by them to contractors or suppliers, under Letter

o bajo otra forma, por dichos bienes o servicios, o (ii) directamente a uno o más contratistas o suplidores, comprometiendo a la A.I.D. a pagar a dichos contratistas o suplidores por dichos bienes o servicios.

(b) Los gastos bancarios incurridos por el Prestatario en relación con cartas de Compromiso y Cartas de Crédito serán financiadas bajo el Préstamo, a menos que el Prestatario dé instrucciones contrarias a la A.I.D. Cualquier otra gasto a que las Partes convengan puede también ser financiado bajo el Préstamo.

SECCION 8.2. Desembolsos para Costos en Moneda Local.

(a) Después de satisfechas las condiciones previas, el Prestatario podrá obtener desembolsos de fondos bajo el Préstamo para Costos en Moneda Local necesarios para el Proyecto de acuerdo con los términos de este Convenio, mediante la presentación a la A.I.D., con la documentación de respaldo necesaria tal como lo prescriben las Cartas de Implementación del Proyecto, de solicitudes para financiar dichos costos.

(b) La moneda local que se necesite para tales desembolsos puede obtenerse así:

(1) Mediante la adquisición de parte de la A.I.D. de dólares Norteamericanos, ó

(2) Que la A.I.D. (i) solicite al Prestatario que aporte la moneda local para tales costos, y (ii) luego poniendo a disposición del Prestatario, mediante la apertura o enmienda por parte de la A.I.D.

of Credit or otherwise, for such goods or services, or (ii) directly to one or more contractors or suppliers, committing A.I.D. to pay such contractors or suppliers for such goods or services.

(b) Banking charges incurred by Borrower in connection with Letters of Commitment and Letters of Credit will be financed under the Loan unless the Borrower instructs A.I.D. to the contrary. Such other charges as the Parties may agree to may also be financed under the Loan.

SECTION 8.2. Disbursement for Local Currency Costs.

(a) After satisfaction of conditions precedent, the Borrower may obtain disbursements of funds under the Loan for Local Currency Costs required for the Project in accordance with the terms of this Agreement, by submitting to A.I.D. with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters, requests to finance such costs.

(b) The local currency needed for such disbursement hereunder may be obtained:

(1) By acquisition by A.I.D. with U.S. dollars by purchase, or

(2) By A.I.D. (i) requesting Borrower to make available the local currency for such costs, and (ii) thereafter making available to the Borrower through the opening or amendment by A.I.D. of

de Cartas de Crédito Especiales a favor del Prestatario o de quien éste designe, un monto en Dólares de los Estados Unidos equivalentes a la moneda local aportada por el Prestatario, cuyos dólares serán usados para adquisiciones de los Estados Unidos bajo procedimientos para adquisiciones descritos en Cartas de Implementación del Proyecto.

SECCION 8.3. Otras Formas de Desembolso. Los desembolsos del Préstamo se podrán efectuar también por medio de otras formas o que las Partes convengan por escrito.

SECCION 8.4. Tipo de Cambio. A menos que se estipule más específicamente bajo la Sección 8.2., si los fondos proporcionados bajo el Préstamo son introducidos a Nicaragua por la A.I.D. o cualquier agencia pública o privada con el fin de llevar a cabo las obligaciones de la A.I.D. bajo este Convenio, el Prestatario hará los arreglos necesarios de manera que dichos fondos puedan ser convertidos a moneda Nicaraguense al tipo de cambio más alto que, al momento de efectuar la conversión, no sea ilegal en Nicaragua.

SECCION 8.5. Fecha de Desembolso. Los desembolsos de la A.I.D. se considerarán como efectuados: (a) en la fecha en que la A.I.D. efectúe un desembolso a nombre del Prestatario o su designado, ó a un banco, contratista, o suplidor, de acuerdo con una Carta de Compromiso, contrato u orden de compra; (b) en la fecha en la que la A.I.D. efectúa un desembolso a nombre del Prestatario o de la persona que actúe en funciones de éste, de moneda local adquirida de acuerdo con la Sección 8.2.(b) (1), o (c) si se obtiene moneda local de acuerdo con la Sección 8.2. (b) (2), en la fecha en que

of Special Letters of Credit in favor of the Borrower or its designee, an amount of U.S. Dollars equivalent to the amount of local currency made available by the Borrower which dollars will be utilized for procurement from the United States under appropriate procedures described in Project Implementation Letters.

SECTION 8.3. Other Forms of Disbursement. Disbursements of the Loan may also be made through such other means as the Parties may agree to in writing.

SECTION 8.4. Rate of Exchange. Except as may be more specifically provided under Section 8.2., if funds provided under the Loan are introduced into Nicaragua by A.I.D. or any public or private agency for purposes of carrying out obligations of A.I.D. hereunder, the Borrower will make such arrangements as may be necessary so that such fund may be converted into the currency of Nicaragua at the highest rate of exchange, which, at the time the conversion is made is not unlawful in Nicaragua.

SECTION 8.5. Date of Disbursement. Disbursements by A.I.D. will be deemed to occur: (a) on the date on which A.I.D. makes a disbursement to the Borrower or its designee, or to a bank, contractor, or supplier pursuant to a Letter of Commitment, contract, or purchase order; (b) on the date on which A.I.D. disburses to the Borrower or its designee local currency acquired in accordance with Section 8.2. (b) (1); or (c) if local currency is obtained in accordance with Section 8.2. (b) (2), on the date on which

la A.I.D. abre o enmienda la Carta de Crédito Especial a que se refiere esta Sección.

ARTICULO 9: Varios.

SECCION 9.1. Aprobación del Proyecto de Inversiones Garantizadas. Por este medio se establece que el trabajo de construcción a ser financiado bajo este Convenio entre el Gobierno de Nicaragua y el Gobierno de los Estados Unidos de América sobre el tópico de inversiones garantizadas, y no será necesaria ninguna aprobación adicional de parte del Gobierno de Nicaragua para permitir a los Estados Unidos emitir garantías de inversión bajo este Convenio cubriendo las inversiones de un contratista en ese proyecto.

SECCION 9.2. Comunicaciones. Cualquier notificación, solicitud, documento ú otra comunicación entregada por cualquiera de las Partes o a la otra de conformidad con este Convenio, deberá ser por escrito, por telegrama, cable, y deberá considerarse como debidamente entregada, hecha, o enviada a la Parte a quien va dirigida, por las siguientes direcciones:

Al Prestatario:

Dirección Postal:

Ministro de Educación Pública
Ministerio de Educación Pública
Managua, D.N., Nicaragua

A.I.D. opens or amends the Special Letter of Credit there referred to.

ARTICLE 9: Miscellaneous:

SECTION 9.1. Investment Guaranty Project Approval. Construction work to be financed under this Agreement is agreed to be a project approved by the Government of Nicaragua pursuant to the Agreement between it and the United States of America on the subject of investment guaranties, and no further approval by the Government of Nicaragua will be required to permit the United States to issue investment guaranties under that agreement covering a contractor's investment in that project.

SECTION 9.2. Communications. Any notice, request, document, or other communication submitted by either Party to the other under this Agreement will be in writing or by telegram or cable, and will be deemed duly given or sent when delivered to such Party at the following address:

To the Borrower:

Mail Address:

Minister of Public Education
Ministry of Public Education
Managua, D.N., Nicaragua

Dirección Cablegráfica:

Ministerio de Educación Pública
Managua, Nicaragua

A la A.I.D.:

Dirección Postal:

USAID/Nicaragua
c/o Embajada Americana
Managua, Nicaragua

Dirección Cablegráfica:

USAID/AMEMBASSY
Managua, Nicaragua

Toda comunicación será en idioma inglés a menos que las Partes convengan lo contrario por escrito. Las direcciones anteriores podrán ser sustituidas por otras, previa notificación. El Prestatario, además proporcionará a la Misión A.I.D. una copia de cualquier comunicación que envíe a la A.I.D. en Washington.

SECCION 9.3. Representantes. Para todos los propósitos relacionados con este Convenio, el Prestatario estará representado por la persona que desempeñe el cargo, o que actúe en funciones de la Oficina del Ministro de Educación Pública y la A.I.D. estará representada por la persona que desempeñe el cargo o actúe en funciones interinamente de la oficina del Director, cada uno de los cuales podrá designar por escrito a otros representantes adicionales para cualquier objetivo, menos para ejercer su poder bajo la Sección 2.1. para revisar los elementos de la descripción ampliada en el Anexo 1. Los nombres de los representantes del Prestatario, con sus firmas autógrafas

Cable Address:

Ministry of Public Education
Managua, Nicaragua

To A.I.D.:

Mail Address:

USAID/Nicaragua
c/o American Embassy
Managua, Nicaragua

Cable Address:

USAID/AMEMBASSY
Managua, Nicaragua

All such communications will be in English unless the Parties otherwise agree to in writing. Other addresses may be substituted for the above upon the giving of notice. The Borrower, in addition, will provide the A.I.D. Mission with a copy of any communication sent to A.I.D. in Washington.

SECTION 9.3. Representatives. For all purposes relevant to this Agreement the Borrower will be represented by the individual holding or acting in the office of the Minister of Public Education and A.I.D. will be represented by the individual holding or acting in the office of the Director, USAID/Nicaragua, each of whom by written notice may designate additional representatives for all purposes other than exercising the power under Section 2.1. to revise elements of the amplified description in Annex 1. The names of the representatives of the Borrower with specimen signatures, will be provided to

serán proporcionadas a la A.I.D., quienes deberán aceptar como debidamente autorizado cualquier documento firmado por dichos representantes en la implementación de este Convenio, hasta que reciban aviso escrito de la revocación de dicha autoridad.

SECCION 9.4. Anexo de Disposiciones Generales. Se adjunta, y forma parte de este Convenio, un "Anexo de Disposiciones Generales del Préstamo del Proyecto." (Anexo 2).

SECCION 9.5. Idioma Predominante. Este Convenio ha sido preparado tanto en Inglés como en Español. En el caso de ambiguedad o conflicto entre las versiones, la versión en Inglés prevalecerá.

EN FE DE LO CUAL, el Prestatario y los Estados Unidos de América, cada uno de ellos actuando por medio de sus representantes debidamente autorizados han convenido firmar este Convenio en sus nombres y entregado el día señalado por escrito al comienzo de este documento.

LA REPUBLICA DE NICARAGUA

Por: _____
Samuel Genie Amaya
Ministro de Hacienda y Crédito Público.

Por: _____
María Elena de Porras
Ministro de Educación Pública

A.I.D., which may accept as duly authorized any instrument signed by such representatives, in implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

SECTION 9.4. Standard Provisions Annex. A "Project Loan Standard Provisions Annex" (Annex 2) [1] is attached and forms part of this Agreement.

SECTION 9.5. Language of Agreement. This Agreement is prepared in both English and Spanish. In the event of ambiguity or conflict between the two versions, the English version shall control.

IN WITNESS WHEREOF, The Borrower and the United States of America, each acting through its respective, duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

THE UNITED STATES OF AMERICA

By: _____
Barry Sidman
Director, USAID Mission to Nicaragua.

[1] See footnote 1, p. 5.

ANEXO 1

ANNEX 1

DESCRIPCION AMPLIADA DEL PROYECTO

AMPLIFIED DESCRIPTION OF THE PROJECT

A.I.D. Loan No. 524-V-033

Préstamo de la A.I.D. No. 524-V-033

ANEXO 1

DESCRIPCION DEL PROYECTO

I. ESTRATEGIA Y OBJETIVOS

El Proyecto de Educación Rural representa la cuarta fase y dimensión del respaldo de la A.I.D. al Programa de Desarrollo Rural Integrado del Prestatario. El bajo nivel educativo y la falta de destrezas de la población rural de escasos recursos sirven de contrapeso a la estrategia de desarrollo rural integrado del Prestatario, y limitan específicamente la efectividad de los programas individuales de los respectivos ministerios y agencias involucradas. El Proyecto de Educación Rural aumentará los niveles educativos y las destrezas de la clase pobre rural de las áreas escogidas.

La Meta general del Proyecto es mejorar el bienestar socio-económico de la población rural pobre de Nicaragua. Para lograr ésto, la Meta Sectorial es ampliar, mejorar e integrar las oportunidades de educación rural en las áreas rurales. El propósito del Proyecto es asegurar que la población rural reciba un mayor número de servicios educativos apropiados, en un ambiente de aprendizaje mejorado, usando métodos educativos con costos razonables.

Para lograr lo anterior, el Proyecto consta de cinco componentes interrelacionados que se describen a continuación. Las actividades del Proyecto, hasta el máximo que sea factible, estarán dirigidos específicamente a las Regiones II y V.

ANNEX 1

PROJECT DESCRIPTION

I. STRATEGY AND OBJECTIVES

The Rural Education Project represents the fourth phase and dimension of A.I.D.'s support to the Borrower's Integrated Rural Development Program. The low educational and skill levels of the rural poor act as a constraint to the Borrower's integrated rural development strategy, and specifically limit the effectiveness of the individual programs of the respective ministries and agencies involved. This Rural Education Project will increase the educational and skill levels of the rural poor in the agreed upon target areas.

The overall Project Goal is to improve the socio-economic welfare of the rural poor in Nicaragua. To do so, the Sector Goal is to expand, improve and integrate rural education opportunities in rural areas. The project Purpose is to ensure that the rural population receives a greater number of relevant educational services in an improved learning environment using cost-effective educational methods.

To accomplish the above, the Project consists of five interrelated components described below. Project activities, to the maximum extent feasible, will be directed specifically to Regions II and V.

II COMPONENTES DEL PROYECTO

A. Componente Uno, Reforma Administrativa y Mejoramiento Gerencial.

Este Componente está diseñado para fortalecer la capacidad institucional y administrativa del Ministerio de Educación Pública (MEP), con el fin de que pueda llevar a cabo un programa de educación rural amplio a un costo mínimo para Nicaragua. Se llevará a cabo un programa amplio de reforma administrativa y mejoramiento gerencial que comprenda las áreas de planificación, organización y dotación de personal, coordinación, operaciones y presupuesto. Aunque se tiene programada una amplia asesoría extranjera en respaldo de lo anterior, la implementación de los cambios recomendados depende del Prestatario.

Las siguientes representan aquellas actividades que actualmente han sido planeadas para ser implementadas bajo este Componente, pero que estarán sujetas a las modificaciones y adiciones que las circumstancias requieran.

1. Planificación: Se mejorará la capacidad de planificación dentro del MEP, estableciendo unidades de planificación para el desarrollo de planes de estudio, investigaciones educativas, evaluación, desarrollo y producción de materiales y planificación cualitativa. Entre las diversas sub-actividades está el desarrollo de una serie de metas educativas aprobadas por el Prestatario, objetivos y prioridades, así como el desarrollo de un sistema de información gerencial apropiado para planificación y para toma de decisiones.

II. PROJECT COMPONENTS

A. Component One, Administrative Reform and Management Improvement.

This Component is designed to strengthen the institutional and management capability of the Ministry of Public Education (MPE) in order that it can carry out an expanded rural education program at minimum cost to Nicaragua. An extensive program of administrative reform and management improvement in the areas of planning, organization and staffing, coordination, operations and budgeting will be undertaken. While extensive foreign advisory assistance is programmed in support of the above, implementation of recommended changes is dependent on the Borrower.

The following represents those activities presently planned to be implemented under this Component but which will be subject to modification and addition as circumstances require.

1. Planning: Improved planning capability will be developed within the MPE including planning units for curriculum development, educational research, evaluation, materials development and production and qualitative planning. Among various subactivities will be the development of a set of Borrower approved educational goals, objectives and priorities and the development of a management information system suitable for management planning and decision making.

2. Organización: Se estudiará para el MEP una estructura corregida de su organización, la cual facilitará la implementación de un programa ampliado de educación rural. También se preparará un "Manual de Política - Reglamentos - Procedimientos", incorporando la reorganización anterior.

3. Personal: Entre las diversas sub-actividades que deberán llevarse a cabo estarán: (a) la preparación de descripciones de puestos, especificando obligaciones y responsabilidades; (b) un plan completo de compensación, cubriendo salario, jubilación y beneficios complementarios para todo el personal del MEP, el cual tendrá disposiciones especiales en cuanto a los incentivos que se necesitan para reclutar y retener a maestros en las áreas rurales, (c) un programa de entrenamiento, tanto para el personal clave como para el personal administrativo de nivel medio; y (d) un sistema mejorado de supervisión.

4. Coordinación: Se llevarán a cabo convenios formales describiendo las respectivas obligaciones y responsabilidades entre el MEP y el Instituto para el Bienestar Campesino (INVIERNO) y el Ministerio de Salud Pública (MSP) bajo el programa de Desarrollo Rural Integrado. Se creará un mecanismo operativo a nivel técnico con el fin de facilitar la colaboración día-a-día entre estas instituciones.

5. Operaciones: Se desarrollará en el MEP un sistema de comunicación entre departamentos, se modernizará el sistema de archivos y registros del MEP, se desarrollará un sistema de distribución eficiente y descentralizado de suministros y equipo escolar, y se fortalecerá substancialmente el programa de mantenimiento

2. Organization: A revised organizational structure that will facilitate implementation of an expanded rural education program will be developed for the MEP. Also a "Policy - Rules - Procedures Handbook" will be developed incorporating the above reorganization.

3. Staffing: Among the various subactivities to be undertaken will be: (a) development of position descriptions specifying roles and responsibilities, (b) a complete compensation plan covering salary, retirement and supplementary benefits of all MPE personnel which will make special provision for the incentives needed to recruit and retain teachers in rural areas; (c) a training program for both senior and middle-level management personnel and; (d) improved supervisory system.

4. Coordination: Formal agreements will be developed describing respective roles and responsibilities among the MPE Institute for Rural Welfare (INVIERNO) and Ministry of Public Health under the Integrated Rural Development Program. At the technical level, an operational mechanism will be established to facilitate day-to-day collaboration among these institutions.

5. Operations: An interdepartamental communication system for the MPE will be developed, the MPE records system will be modernized, an efficient decentralized distribution system for school supplies and equipment will be developed and the MPE's school maintenance program will be

de edificios escolares del MEP.

6. Presupuesto: Será revisado, cuando sea necesario, el sistema presupuestario/financiero para que éste se ajuste a la realidad, a la vez que se desarrollará un presupuesto efectivo de mantenimiento, y se harán los esfuerzos pertinentes para reducir la relación de salarios a gastos de operación.

Con el fin de iniciar las anteriores mejoras se han proyectado las siguientes actividades de respaldo. Se tiene planeado un programa de asistencia técnica de gran alcance. Los contratos de asistencia técnica que resulten serán financiados predominantemente por la Donación de la A.I.D., con algún financiamiento por parte del Prestatario. La siguiente es una lista tentativa de los asesores técnicos que se considera contratar: Asesor en Administración Escolar (Líder de Grupo), Asesor en Sistema de Información sobre Planificación/Administración; Asesor en Evaluación y Asesor en Reparación/Construcción de Escuelas, complementado por 18 meses-hombre de servicios de asesoría técnica especializada aproximadamente.

Se tienen planeados, además dos estudios especiales. El primero será una investigación a fondo de las funciones actuales del MEP, con el fin de proporcionar una base de información sólida para las propuestas de reforma administrativa. El segundo estudio, que será llevado a cabo concurrentemente, producirá datos básicos de las necesidades educativas específicas de la población rural de las Regiones II y V. Se recopilarán datos primarios y secundarios

substantially strengthened.

6. Budgeting: The budgeting/financial system will be revised, as necessary, to make it responsive while an effective maintenance budget will be developed, and efforts will be made to reduce the ratio of salaries to operating expenditures.

To assist in instituting the foregoing improvements the following supportive activities are planned. A technical assistance program of substantial scope is planned. The resultant technical assistance contracts will be predominantly A.I.D. Grant financed with some Borrower financing. The following is a tentative list of the technical advisers envisaged: Education Management Advisor (Team Leader); Planning/Management Information Systems Advisor, Evaluation Advisor and School Repair/Construction Advisor supplemented by approximately 18 person months of specialized technical advisory services.

Additionally, two special studies are planned. The first will be a thorough investigation of present MPE functions to provide a solid informational base for administrative reform proposals. The second study, to be carried out concurrently, will develop "baseline" data of the specific educational needs of the rural population in Regions II and V. Primary and secondary data will be collected on such topics as (a)

sobre tópicos tales como: (a) necesidades educativas de adolescentes y adultos, (b) planes de estudio existentes y necesidades de planes de estudio; (c) horas favorables para transmisiones radiales, etc. Ambos estudios serán financiados mediante la Donación de la A.I.D., con algún respaldo financiero del Prestatario.

adolescent and adult educational needs; (b) existing curriculum and curriculum needs; (c) favorable radio broadcast hours, etc. Both studies will be A.I.D. Grant financed with some Borrower financial support.

Se proporcionará entrenamiento a corto y largo plazo al personal del MEP en áreas tales como educación por radio, educación rural, medición y evaluación desarrollo de un plan de estudios primarios, planificación y administración educativa, programación de computadora, tecnología de la educación por radio, producción y desarrollo de material educativo, etc. Dicho entrenamiento será financiado por el Préstamo de la A.I.D.

Training, short and long term, will be provided for MPE personnel in such areas as radio education, rural education, measurement and evaluation, primary curriculum development, educational planning and management, computer programming, radio education technology, education materials development and production, etc. Such training will be A.I.D. Loan financed.

En respaldo a lo anterior, la adquisición de equipo de oficina esencial, v. gr., máquinas duplicadoras y foto-copiadoras, máquinas de escribir, calculadoras, etc., y con la previa aprobación necesaria de la A.I.D. el tiempo de computadora que se necesite y sus respectivos insumos, serán financiados con fondos del Préstamo de la A.I.D.

In support of the above, procurement of essential office equipment, e.g., duplicating machines and copiers, typewriters, calculators, etc. and with necessary prior A.I.D. approvals some computer time and software will be financed with A.I.D. Loan funds.

Al finalizar el Proyecto se espera lograr un MEP eficiente y efectivo, el cual operacionalmente pueda llenar las necesidades educativas de la clase campesina pobre.

The End-of-Project status sought will be an efficient, operationally effective MPE which can meet the educational needs of the rural poor.

B. Componente Dos, Desarrollo Comunal Integrado.

B. Component Two, Integrated Community Development.

El Componente Dos está diseñado para desarrollar la capacidad de la comunidad para participar activamente en de-

Component Two is designed to develop community capacity to participate actively in determining the nature of the

terminar la naturaleza de los servicios y programas educativos promovidos en sus comunidades por el MEP. Esto representa una desviación de los enfoques anteriores respecto a la educación rural en Nicaragua. La participación de la comunidad es contemplada como una llave hacia el mejoramiento de la educación formal y no-formal planeada bajo el proyecto. Por lo tanto, se formarán Comités Escolares Locales (CEL) en las áreas rurales de las Regiones II y V. Los CEL serán el mecanismo mediante el cual la comunidad se comunicará con el personal del MEP, establecerá lazos de colaboración con las otras comunidades, identificará necesidades educativas de su área, supervisará el progreso educativo, y respaldará y mantendrá en cualquier otra forma las actividades escolares. Los criterios y responsabilidades de los CEL participantes serán definidos en subsiguiente documentación.

El MEP deberá coordinar la formación de los CEL con programas de desarrollo comunal ya puestos en marcha por INVIERNO y el MSP, con el fin de evitar traslape y duplicación y con el fin de lograr la máxima acción comunitaria unificada. Los maestros y supervisores actuales del MEP, que recibirán entrenamiento en servicio bajo el Componente Cuatro, servirán como punta de lanza en el esfuerzo del MEP de desarrollo de la comunidad. Estos estarán respaldados por los promotores del MEP que estarán ubicados en las Regiones II y V. Estos a su vez, estarán respaldados por un personal entrenado de la oficina de Managua que consistirá de dos (aproximadamente) empleados adicionales permanentes dentro del Departamento de Educación no-formal existente del MEP. Este personal central será

educational services and programs provided their communities by the MPE. This represents a departure from prior approaches to rural education in Nicaragua. Local participation is now seen as a key to the formal and non-formal education improvements planned under the Project. Accordingly, Local School Committees (LSCs) will be formed in the rural areas of Region II and V. The LSCs will be the mechanism through which the community will communicate with the MPE personnel, establish cooperating links with other communities, identify the educational needs of their area, monitor educational progress, and otherwise support and maintain local school activities. The criteria and responsibilities of participatory LSCs will be spelled out in subsequent loan documentation.

The MPE is to coordinate the formation of LSCs with the on-going community development programs of INVIERNO and MOH to avoid duplication and to seek maximum unified community action. Existing MPE teachers and supervisors, who will receive in-service training under in Component Four, will serve as the leading edge in the MPE community development efforts. They will be backstopped by our specialized MPE promoters who will be stationed in Regions II and V. They in turn, will be backstopped by a trained office staff in Managua, of two (approximately) additional permanent employees within the MPE's existing Department of Non-Formal Education. This central staff will be directly responsible for developing

el directamente responsable de desarrollar y respaldar los esfuerzos de la comunidad rural respaldados por el Proyecto. El MEP, además de proporcionar respaldo directo al personal actual de campo (maestros y supervisores) en cuanto a desarrollar la participación de la comunidad en lo que a educación se refiere, esta oficina central, también coordinará sus esfuerzos con el personal central de INVIERNO y del MSP. Se elaborarán diversos materiales de desarrollo comunal, tales como boletines, manuales, cartas informativas, etc., en respaldo de esta subactividad del Componente.

Para lograr lo anterior, la A.I.D. financiará con fondos de la Donación los servicios de asesoría de un experto en desarrollo comunal, y se usarán fondos del Préstamo de la A.I.D. para financiar bienes de respaldo, tales como vehículos corrientes para promoción o equipados especialmente y equipo audio-visual. El personal de operación (de campo y de la oficina central) será proporcionado por el MEP.

Al finalizar el Proyecto bajo este Componente, se espera que existan Comités Escolares Locales (CEL) efectivos, los cuales lograrán la participación activa en el suministro y operación de instalaciones y servicios de educación del MEP, en estas mismas comunidades.

C. Componente Tres, Desarrollo del Plan de Estudios y Producción de Materiales Conexos.

Este Componente enfoca un concenso aceptado en el sentido de que el actual plan de estudios a nivel primario del MEP correspondiente a los primeros grados, v. gr. 1ª

and supporting project supported field community development efforts In addition to providing direct support to existing MPE field personnel (teachers and supervisors) in developing community participation in education this central office will also coordinate its efforts with INVIERNO and MOH headquarters personnel. Various community development materials such as bulletins, manuals, newsletters, etc. will be developed in support of this Component sub-activity.

To achieve the above, A.I.D. will grant finance the advisory services of a community development expert and A.I.D. Loan funds will be used to finance necessary commodity support, such as regular and specially equipped promotion vehicles and audio-visual equipment. Operating staff (field and central office) will be provided by the MPE.

The End of Project status sought under this Component will be effective local school committees (LSC) which will provide for the active participation of target communities in the supply and operation of MPE education facilities and services in these same communities.

C. Component Three, Curriculum Development and Related Materials Production.

This Component addresses a general consensus that the present MPE curriculum for the primary school grades, i.e., 1 through 4,

al 4º, no responde en cuanto a llenar las necesidades de las comunidades rurales se refiere. Mientras varios de los otros Componentes enfocan la falta de instalaciones físicas, esta actividad trata principalmente de un plan de estudios para educación básica respaldado por la radio, que llene las necesidades de los niños escolares, adolescentes, y adultos de primaria sin escuela del área rural. Para lograr ésto, se ha planeado las siguientes actividades:

1. El plan de estudios para primaria correspondiente a los cuatro primeros grados, será revisado de manera que refleje la realidad rural y será adaptado a transmisiones radiales. El desarrollo del plan de estudios se concentrará en salud y nutrición, agricultura y estudios sociales (cultura, Historia, Geografía). El plan de estudios de matemáticas ya habrá sido adaptado para la radio mediante el Proyecto de Matemáticas por Radio ya en marcha, y en consecuencia, servirán de modelo en el desarrollo de las otras disciplinas.

2. En igual forma, se revisará el plan de estudios para adultos de manera que se relacione con los requisitos de destrezas en el trabajo con adolescentes y adultos rurales, y será también adaptado a transmisiones radiales, a las que seguirán forums comunitarios y/o presentaciones por medio de grabaciones en aproximadamente la mitad de las comunidades rurales servidas por INVIERNO y el MSP.

3. Se usará donde sea aplicable, el plan de estudios desarollado bajo el actual préstamo del Banco Mundial para darle adiestramiento a instructores de maestros, supervisores y maestros graduados, maestros regulares

is not responsive to meeting the needs of rural communities. Whereas several of the other components address the lack of physical facilities, this activity is devoted primarily to the development of a radio-supported basic education curriculum to meet the needs of rural primary school age children and unschooled adolescents and adults. To do so, the following activities are planned:

1. The primary school curriculum for the first four grades will be revised to reflect rural realities and will be adapted for radio broadcast. Curriculum development will concentrate on reading, health and nutrition, agriculture and social studies (culture, History, Geography). The mathematics curriculum will have been adapted to radio by the ongoing Radio Mathematics Project and, accordingly, serve as a model in the development of other disciplines.

2. Similarly, the adult education curriculum will be revised to relate directly to the job skill requirements of rural adolescents and adults and will be adapted to radio broadcasts to be followed by community forums and/or cassette tape presentation in approximately half of the rural communities served by INVIERNO and the MOH.

3. The applicable training curricula developed under the current World Bank Loan will be used to train teacher trainers, supervisors and master teachers, regular and comarca

maestros de comarca y maestros de escuelas normales y maestros de adolescentes y adultos. Donde el plan de estudios del Banco Mundial no se considere aplicable, o no pueda adaptarse al plan de estudios por la radio, será modificado de conformidad.

4. Se prepararán lecciones basadas en el plan de estudios corregido para los cuatro primeros grados de primaria y de educación de adultos, se grabarán en cintas magnetofónicas y se transmitirán diariamente por la radio en las últimas etapas del Proyecto. Se prepararán guías para maestros, hojas de trabajo para estudiantes y material visual, los cuales se acompañarán a cada lección. Estas lecciones serán usadas en las Escuelas de Agricultura para el Campesino (EAC) y en los Centros Familiares de Educación Rural (CFER), actividad patrocinada bajo el Componente V.

5. La evaluación del nuevo plan de estudios por la radio se llevará a cabo mediante pruebas previas y posteriores de una materia completa, y evaluaciones en lo que respecta a revisiones y modificaciones de lecciones individuales. Se proporcionará asistencia técnica para efectuar el diseño e implementación de la evaluación del plan de estudios. Se rendirá una evaluación escrita resumida al final del primero, tercero y quinto año del Proyecto.

Para lograr lo anterior, se proyecta que el MEP proporcione unos 29 nuevos miembros de personal para complementar a los 15 miembros que están trabajando en el Proyecto de Matemáticas por Radio.

teachers, normal school teachers, and teachers of adolescents and adults. Where the World Bank curricula are found inappropriate or not readily applicable to the radio-assisted classroom curricula, they will be revised accordingly.

4. Lessons based on the revised curricula for the first four primary grades and adult education will be prepared and recorded on cassette tapes and will be broadcast on a daily schedule in the latter stages of the project. Teacher's guides, student worksheets and visual materials will be developed to accompany each lesson. These lessons will also be used in the Campesino Agricultural Schools (EAC) and the Rural Family Education Centers (CFER) activities sponsored under Component V.

5. Evaluation of the new radio-assisted curriculum will be carried through pre and post-testing of entire subject areas and developmental evaluation involving revisions of individual lessons. Technical assistance will be provided for the design and implementation of curriculum evaluation. A written summary evaluation will be conducted at the end of the first, third and fifth years of the Project.

To accomplish the above, it is projected that the MPE will employ some 29 new staff members, to supplement the 15 staff members already working on the Radio Mathematics Project.

Se preparará una cantidad creciente de materiales para planes de estudio, cintas magnetofónicas grabadas, guías, hojas de trabajo, etc. Se proporcionará una amplia asistencia técnica en respaldo de todas las actividades relacionadas con planes de estudios.

An increasing amount of curriculum materials tapes, guides, worksheets, etc., will be developed under the Project. Extensive technical assistance will be provided in support of all curriculum activities.

Se usarán fondos de la Donación y el Préstamo de la A.I.D. para financiar los costos de la asistencia técnica, complementada por una pequeña contribución del Prestatario. La A.I.D. por medio de fondos del Préstamo compartirá con el Prestatario los costos de desarrollo y producción de materiales, v. gr., cintas para transmisiones radiales, guías, hojas de trabajo, etc. El Prestatario financiará totalmente el costo de la operación.

A.I.D. Grant and Loan funds will be used to finance the considerable technical assistance costs involved, supplemented by a small Borrower contribution. A.I.D. by means of Loan funds, will share with the Borrower the cost of the development and the production of educational materials, e. g. broadcast tapes, guides, worksheets, etc. The Borrower will fully fund all the operational costs involved.

Lo que se espera lograr al final de este Proyecto es mejorar el Plan de Estudios de los grados 1º al 4º, además de un relevante plan de estudios para adultos. Ambos serán adaptados para ser transmitidos diariamente por radio, para su recepción en las aulas escolares por los maestros participantes, además de materiales de respaldo para la utilización efectiva de los planes de estudio antes mencionados.

The End of Project status sought will be an improved grades 1 through 4 curriculum, plus relevant adult education curricula, both of which will be adopted for and disseminated via daily radio broadcast and appropriate classrooms monitors for all recipient teachers, plus supporting materials to use the curricula effectively.

D. Componente Cuatro, Entrenamiento de Supervisores y Maestros.

Esta actividad del Proyecto se propone llenar la necesidad de mejores maestros en las áreas rurales, mejor equipados y responsables, mediante la estrategia básica de primero entrenar al ya existente personal clave del MEP, quienes a la vez entrenarán a otros. A medida que se necesite más

D. Component Four, Training for Supervising and Teaching.

This Project activity purposes to meet the need for better trained, equipped and committed teachers in target rural areas by means of a basic strategy of first training existing MPE core staff who in turn will train others. As additional manpower requirements are incurred, new staff will be

personal, éste se contratará y entrenará.

El adiestramiento se logrará mediante un programa nuevo y prolongado de adiestramiento pre-empleo y en el trabajo de los instructores de maestros, supervisores, maestros graduados, maestros regulares del MEP, y maestros comunitarios de Comarca que trabajarán en las áreas rurales de las Regiones II y V. El personal docente de los centros rurales para el adiestramiento de adolescentes, consistente en Centros Familiares para Educación Rural(CFER), Escuelas Agrícolas para el Campesino (EAC), y otros maestros, que estarán usando el plan de estudios acelerado de educación básica para adolescentes y adultos por radio, también recibirán adiestramiento sobre el contenido y metodología de enseñanza desarrollados bajo el Componente III.

Lo anterior se logrará mediante el adiestramiento apropiado de un grupo de 24 instructores de maestros y aproximadamente 100 supervisores del personal del MEP de las regiones II y V. Esto se llevará a cabo mediante un programa de adiestramiento por etapas, es decir, que se vaya aumentando progresivamente el número de entrenados cada año, hasta que se logre el número necesario. El grupo inicial de instructores de maestros y supervisores será responsable de adiestrar a los instructores y supervisores siguientes.

Este adiestramiento se llevará a cabo en el Centro Nacional de Educación y Ciencias (CENEC) de Managua. Este adiestramiento en el CENEC será llevado a cabo en estrecha colaboración con el proyecto de educación financiado por el

recruited and trained.

The training is to be accomplished by a new and continuing program of pre-service and in-service training for MPE teacher trainers, supervisors, master teachers, regular teachers, and Comarca community teachers who work in the rural areas of Regions II and V. Teaching personnel from the rural adolescent training centers consisting of Rural Family Education Centers (CFER) and Campesino Agriculture Schools (EAC), and other teachers who will be using the accelerated basic education radio-supported adolescent/adult curriculum, will also receive training on the content and teaching methodology of the new curriculum developed under Component III.

The above is to be achieved by the appropriate training of a cadre of some 24 teacher trainers and approximately, 100 supervisors of MPE personnel from Regions II and V. This is to be accomplished by means of a phased training program, that is an increasing number trained per year, until the target figure is met. The initial core of teacher trainers and supervisors will be responsible for training subsequent trainers and supervisors.

This training will be conducted at the National Education and Sciences Center (CENEC) in Managua. This training at the CENEC will be carried out in close collaboration with the World Bank financed education

Banco Mundial, el cual incluye el mejoramiento de las instalaciones y el desarrollo de un plan de estudios amplio para el entrenamiento de maestros del CENEC. Se suministrarán donde se requieran bajo este Componente, los materiales, guías para maestros y libros correspondientes.

Los instructores y supervisores de maestros antes mencionados serán entonces responsables, durante el período operacional del Préstamo, de adiestrar al personal docente de campo que requiera el Proyecto. Este adiestramiento se llevará a cabo en sitios escogidos de las Regiones II y V. También el personal docente de las escuelas normales, secundarias, e institutos existentes del MEP en las Regiones II y V, así como de las universidades locales, participarán en talleres de orientación y de planes de estudio, de manera que tengan pleno conocimiento de todo lo relacionado al plan de adiestramiento del MEP.

Lo anterior incluirá, pero no estará limitado, al siguiente adiestramiento:

Aproximadamente
100 maestros graduados

Aproximadamente
1,477 maestros regulares

Aproximadamente
400 maestros de Comarca

Aproximadamente
1,100 maestros asignados al Programa de Educación Básica Acelerada.

project which includes the improvement of facilities and development of comprehensive training curriculum for the CENEC Appropriate materials, teacher's guides and books, will be supplied wherever required under this Component.

The above mentioned teacher trainers and supervisors will be responsible over the operational period of the Loan, to train the field teaching staff required by the Project. This training will be conducted at selected training sites within Regions II and V. Also teaching personnel at the MPE's existing Regions II and V normal and secondary schools and institutes as well as local universities will participate in orientation and curriculum workshops so they may become fully knowledgeable of MPE training developments.

The above will include but not be confined to the following training:

Approximately
100 master teachers

Approximately
1,477 regular teachers

Approximately
400 Comarca teachers

Approximately
1,100 teachers assigned to the Accelerated Basic Education Program.

Aproximadamente
40 miembros de personal
para escuelas normales y
secundarias.

Approximately
40 normal and secondary
school staff

Para asegurar que el adiestramiento sea eficiente, se ha contemplado desde el inicio del proyecto la contratación de asistencia técnica financiado por la Donación de la A.I.D., principalmente en los ramos de desarrollo comunal y educación de maestros, métodos de enseñanza por la radio y adiestramiento de maestra para la educación de adultos.

To assist in assuring that the most efficient training is undertaken, A.I.D. Grant financed contract technical assistance is contemplated at the very beginning, primarily in community development and teacher education, radio-assisted teaching methods and adult education teachers training.

Los fondos del Préstamo de la A.I.D. financiarán asistencia técnica y equipo para entrenamiento (v. gr., equipo visual y cintas magnetofónicas grabadas). El Prestatario financiará todos los costos de operación y algunos costos de contratos.

A.I.D. Loan funds will finance technical assistance and training equipment (e.g., video tape equipment and tapes). The Borrower will fund all operational costs and some contract costs.

Al finalizar el Proyecto bajo este Componente, se espera que el MEP tenga un cuerpo de maestros entrenados en las Regiones II y V, competentes para impartir el plan de estudios corregido, y materiales de respaldo desarrollados bajo el Componente III del Proyecto.

The end of Project status sought under this Component will be a trained MPE teacher corps in Regions II and V competent to deliver the revised rural curriculum and supporting materials developed under Component III of the Project.

E. Componente Cinco, Fortalecimiento del Sistema de Educación Rural.

E. Component Five, Strengthening the Rural Education Delivery System

El Componente Cinco, compuesto de unas siete subactividades, enfoca los problemas de infraestructura, de apoyo

Component Five, composed of some seven sub-activities, addresses the significant infrastructure, support and

y de servicio más significativos y principales, que dificultan que se imparta educación escolar rural en las áreas escogidas del Proyecto. Por lo tanto, esta actividad es para mejorar o proporcionar, según corresponda, las instalaciones básicas y equipo, así como los servicios cuya falta actualmente obstaculizan una educación rural efectiva en las Regiones II y V. Debido a la naturaleza física de esta actividad, v.gr., reparación, construcción, mantenimiento, además de adquisiciones, constituye el más costoso de todos los cinco Componentes y, en muchos aspectos, representa la culminación del Proyecto.

1. Actividad A.
Construcción de Circuitos de Escuelas de Comarca.

Se establecerán, con su respectivo personal en las áreas rurales de las Regiones II y V, donde actualmente no existen instalaciones para educación, aproximadamente 100 Circuitos de Escuelas de Comarca (CEC), incorporando aproximadamente 400 aulas y 100 viviendas para maestros graduados.

Los CEL de un área determinada, solicitarán que se forme un CEC en su área. Los CEC serán establecidos si llenan ciertos criterios convenidos entre el MEP-A.I.D. Para establecerlos se utilizarán métodos de ayuda mútua hasta donde sea factible, en la construcción de las aulas (un promedio de cuatro por CEC) y vivienda de alojamiento para el Maestro Graduado. Después

service constraints that impair the delivery of rural education in the Project's target areas. Accordingly, this activity is to improve or provide, as appropriate, the physical facilities and equipment as well as services presently obstructing effective rural education in Regions II and V. Because of the physical nature of this activity, i.e., repair, construction, maintenance plus procurement, it constitutes the most costly of all five Components and, in many respects, represents the culmination of the Project.

1. Activity A.
Construction of Comarca School Circuits.

Approximately one hundred Comarca School Circuits (CSCs), incorporating approximately 400 classrooms and 100 master teachers' houses will be established and staffed in the rural areas of Regions II and V where no educational facilities exist presently.

The LSC in a given area will request that a CSC be formed in its area. If it meets certain agreed upon MPE-A.I.D. criteria, a CSC will be established. In doing so, to the extent feasible, self-help methods will be utilized in the construction of the classrooms (average of four per CSC) and living quarters of the Master Teacher. After the MPE has formally approved the

que el MEP haya aprobado formalmente la solicitud de la Comunidad para establecer un CEC, una entidad apropiada, v.gr., una organización sin fines de lucro como CARE, un contratista o una unidad del MEP, será responsable de planear y supervisar la construcción, así como de proporcionar los materiales y equipos necesarios para completar la unidad CEC. La comunidad, donde sea aplicable, proporcionará el terreno y la mano de obra especializada. Además, por medio del CEC, se le solicitará a la comunidad que escojan a una persona de ese lugar para que sirva como maestro de Comarca de la comunidad, cuyas actividades y actuación también supervisará este grupo.

community's request for a CSC, an appropriate entity, e.g., non-profit organization such as CARE, a contractor or an MPE unit, will be responsible for planning and supervising the required construction and providing the necessary materials and equipment to complete the CSC unit. The community will provide the land and the voluntary unskilled labor; where possible, necessary skilled labor will be contracted locally. In addition, through the LSC, the local community will be asked to select for training a local person to serve as its Comarca community teacher, whose activities and performance this group will also monitor.

Todos los costos de la construcción serán financiados con fondos del Préstamo de la A.I.D. El Prestatario financiará todos los costos de operación resultantes, tales como los salarios de los nuevos maestros de Comarca de la comunidad. La comunidad beneficiada proporcionará el terreno y mano de obra, donde sea aplicable.

A.I.D. Loan funds will finance all construction costs. The Borrower will finance all resultant operational costs such as the salaries of new Comarca community teachers. The recipient community will provide the land and labor where applicable.

Al finalizar el proyecto se espera que la Unidad de Escuelas de Comarca proporcionará educación a unos 20,000 estudiantes quienes anteriormente no tenían acceso a esta educación, v.gr., niños, adolescentes y adultos en las Regiones II y V.

The End-of-Project status sought will be Comarca School Units to provide approximately 20,000 students, i.e., children adolescents and adults, in Regions II and V an education which, previously was not available to them.

2. Actividad B.
Rehabilitación de las
Escuelas Primarias
Rurales Existentes

Un estudio anterior reveló que aproximadamente el 50% de las aulas de Primaria rurales de las Regiones II y V necesitan ser reparadas, y en algunos casos estas reparaciones son serias. Por ejemplo, algunas escuelas están cerradas porque representan un peligro o son inadecuadas para utilizarse, a la vez que otras tienen un ambiente pobre para impartir clases debido a deficiencias estructurales menos serias.

Este Componente se encargará de la reparación y rehabilitación de aproximadamente 530 escuelas de primaria rurales existentes. Hasta donde sea factible, se incentivará a las comunidades a que usen medios de ayuda mutua para hacer las reparaciones necesarias, siendo el diseño, supervisión, mano de obra especializada y materiales, suministrados por el MEP. Además, tal como se mencionó, el Componente proporcionará aproximadamente 240 maestros para impartir clases en las escuelas que se rehabilitarán, además de dotar de maestros a aquellas escuelas adicionales que actualmente no los tienen, y que por tal motivo no funcionan.

El Préstamo de la A.I.D. proporcionará financiamiento para los costos de supervisión e inspección de arquitectura e ingienería. El Prestatario financiará todos los otros costos de reparación y rehabilitación, a

2. Activity B.
Rehabilitation of Existing
Rural Primary Schools

Prior study reveals that approximately 50% of the rural primary classrooms in Regions II and V are in need of repair and at times extensive repairs. For example, some schools are closed because they are hazardous or unfit for occupancy, while others provide a poor learning environment due to less serious deficiencies.

This Component will provide for the repair and rehabilitation of approximately 530 existing rural primary schools. To the extent feasible, local communities will be encouraged to utilize self-help means to make the necessary repairs with the design, supervision, skilled labor, materials and supplies being provided by the MPE. In addition, as mentioned, the Component will provide approximately 140 teachers in those additional schools presently lacking teachers which results in a non-functioning school.

A.I.D. Loan financing will provide for A & E supervision and inspection costs involved. The Borrower will finance all other repair and rehabilitation costs, except that forthcoming from local community self-help

excepción de aquellos que resulten de esfuerzos de ayuda mutua de la comunidad, y de proporcionar todos los maestros regulares nuevos programados bajo este Componente.

Lo que se espera lograr al final de este proyecto es un significativo mejoramiento en las instalaciones físicas de las aulas, y el dotar de maestros a éstas y otras escuelas primarias en las Regiones II y V.

3. Actividad C - Amoblado de las Escuelas Primarias Nuevas y de las ya Existentes

Este Componente enfoca lo seriamente inadecuados que son los muebles de las escuelas primarias de las Regiones II y V, lo cual fué verificado por un estudio previo, además de dotar de mobiliario escolar a las aulas nuevas que resulten del Proyecto. Muchas escuelas rurales existentes carecen de los muebles más elementales, v.g., escritorios y pupitres, sillas, etc.

Aproximadamente 360 aulas, que básicamente no tienen muebles, serán provistas de muebles apropiados, tales como escritorios, pupitres, sillas, pizarrones, suministros y armarios para libros, mesas para estudiantes y maestros, etc. Se proporcionará el mobiliario necesario para aproximadamente 761 aulas que están amobladas inadecuadamente, v.g., tienen aproximadamente el 50% de los requisitos mínimos. Se llevará a cabo un estudio antes de cualquier compra, para determinar la forma más económica y eficiente de comprar el mobiliario requerido.

efforts and the staffing of all new regular teachers programmed under this Component.

The End-of-Project status sought will be a marked upgrading of classroom physical facilities and the staffing of these and other unstaffed primary schools in Regions II and V.

3. Activity C - Furnishing New and Existing Primary Schools

The Component addresses the serious inadequacy of primary school furnishings in Regions II and V which was verified by prior study, plus the furnishing of new classrooms resulting from the Project. Many existing rural schools lack the most fundamental furnishings, i.e., desks, chairs, etc.

Approximately 360 classrooms without furniture will be provided appropriate furnishings such as teacher and student desks and chairs, blackboards, supply and book cabinets, students' and teachers' tables, etc. An approximately 761 classrooms which are inadequately furnished, i.e., have approximately 50% of the minimum requirements, will be provided the furniture they need. A study will be undertaken before any purchase, to determine the most cost-effective, efficient manner to purchase the furnishings required.

El Préstamo de la A.I.D. financiará el costo de los muebles. Lo que se espera lograr al final de este Proyecto es equipar adecuadamente las escuelas primarias de las áreas rurales de las Regiones II y V, lo que redundará en un mejoramiento de la educación rural.

4. Actividad D - Actual Mantenimiento de Escuelas

Uno de los principales factores que ha contribuido a la necesidad actual de reparación de escuelas es la falta ó ineficacia de un programa efectivo de mantenimiento de escuelas. Este Componente, conjuntamente con un plan de mantenimiento que será desarrollado bajo la "Reforma Administrativa" del Componente I, por el asesor en mantenimiento, estipulará la necesidad de un fondo anual del MEP para mantenimiento, en base a escuela y número de estudiantes. Un concepto fundamental de este Componente es que los CEL serán cada vez más responsables del mantenimiento y conservación, y los recursos necesarios para ello serán proporcionados por el MEP.

El Prestatario, por medio del presupuesto formal anual del MEP, proporcionará, comenzando en el segundo año del proyecto, fondos anuales cada vez mayores, para el proyecto de mantenimiento de las escuelas del Proyecto.

Lo que se espera lograr al final de este Proyecto es un programa de mantenimiento operacional que sirva a las escuelas primarias rurales de las Regiones II y V.

A.I.D. Loan funds will finance all furniture costs. The End-of-Project status sought is adequately equipped, primary school rooms in Regions II and V rural areas that will be conducive to improved rural education.

4. Activity D - On-going School Maintenance

A major factor contributing to the current need for school repairs, is the lack of or inadequacy of an effective school maintenance program. This Component, in conjunction with a maintenance plan to be developed under Component I's "Administrative Reform" with the maintenance advisor, will provide for an annual MPE maintenance fund, based on a per-school-per-student basis. An underlying concept of this Component is that the LSC will become increasingly responsible for maintenance and up-keep and the necessary financial resources to do so will be provided by the MPE.

The Borrower, by means of annual formal budget, will provide, starting in the second year of the project, increasing annual funds for the maintenance of Project-assisted schools in Regions II and V.

The End-of-Project status sought will be an operational maintenance program to serve rural primary schools in Regions II and V.

5. Actividad E, Respaldo y Servicios.

Este Componente enfoca el problema serio de transporte inadecuado para el personal de supervisoría y respaldo del MEP, v. gr., personal de mantenimiento construcción, personal de suministros escolares, personal de desarrollo comunitario, etc., para visitar las escuelas rurales con el fin de ver realmente cuáles son los problemas. Debido a la falta de transporte para el campo, muchos miembros del personal del MEP tienen una orientación predominante urbana. Siendo ésta una actividad principalmente para adquisiciones, también proporcionará un monto para el suministro de implementos de huertas escolares para cada CEL, mediante solicitud.

Por lo tanto, se adquirirán unos 40 vehículos apropiados, además de aproximadamente veinte mulas para las áreas aisladas, para proporcionar transporte en respaldo a las actividades del Proyecto en las Regiones II y V. Además, los implementos de huertas escolares, que consistirán principalmente de semillas y plantas, fertilizantes, herbicidas e implementos básicos de jardinería, serán proporcionados a los CEL. La actividad de jardinería deberá implementarse en colaboración estrecha con los agrónomos de INVIERNO y los promotores de PLANSAR, cuando sea posible.

Se usarán fondos del Préstamo de la A.I.D. para adquirir los vehículos y las mulas requeridas, además de los implementos de jardinería. El Prestatario proporcionará todos los costos operacionales conexos, v. gr., costos de mantenimiento y operación de vehículos, etc.

5. Activity E, Educational Support and Services.

This Component addresses the serious constraint of inadequate transportation for MEP supervisory and support staff, e.g. maintenance/building personnel, school supply personnel, community development personnel, etc., to visit rural schools in order to actually see what the problems are. Because of the lack of field transport, many MPE personnel have a predominant urban orientation. Being principally a procurement activity, this activity also will provide for the supply of garden kits to each eligible LSC upon request.

Accordingly, some 40 appropriate vehicles will be purchased, plus approximately twenty mules for the more isolated areas, to provide transport in support of Project activities in Regions II and V. In addition, garden kits consisting predominantly of seeds and plants, fertilizers, herbicides and basic garden tools will be provided to LSCs. The garden sub-activity is to be implemented in close collaboration with local INVIERNO agronomos and PLANSAR promoters when possible.

A.I.D. loan funds will be used to purchase the vehicles and the mules required plus the school garden kits. The Borrower will provide all related operational costs, e.g., drivers, maintenance and operational vehicle costs, etc.

Al final del Proyecto se espera tener un sistema efectivo de transporte que sirva a las Regiones II y V, y un programa funcional de jardines escolares que tendrá un impacto positivo en la alimentación y salud del cuerpo de estudiantes y población circundante de las áreas escogidas.

6. Actividad F, Centros Rurales para Adolescentes.

La necesidad de aumentar los conocimientos de leer y escribir para hacer cuentas, fue puesta en evidencia en nuestro estudio anterior. Este Componente construirá y ampliará los esfuerzos anteriores en esta área, con el fin de lograr un ambiente donde los adolescentes rurales (edades de 14 a 20) puedan vivir y aprender destrezas apropiadas a su ambiente rural.

Para lograr esto, se tiene planeado ampliar el número de dos tipos de Centros Rurales para Adolescentes en las Regiones II y V. Los Centros serán una repetición de los exitosos CFER que está operando FUNDE, y las Escuelas Agrícolas para el Campesino (EAC) ya en operación patrocinadas por el MEP.

Se establecerán aproximadamente seis (6) nuevos CFER y 6 nuevos CAS en las Regiones II y V bajo este Componente.

Se usarán fondos del Préstamo de la A.I.D. para financiar los costos de arquitectura/ingeniería y supervisión involucrados, así como los costos de amoblado y equipamiento para estas instalaciones. Se usarán fondos del Prestatario para financiar los costos reales de construcción, además de todos los costos operacionales resultantes.

The End-of Project status sought will be an effective transportation system to serve Regions II and V and a functioning shool garden program that will have a positive nutritional and health impact of the target student body and neighboring rural populace.

6. Activity F, Rural Adolescent Centers.

The need to increase adolescent literacy and numeracy was made clearly evident in an earlier study. This Component will build upon and expand prior efforts in this area so as to provide an environment in which rural adolescents (ages 14 to 20) can live and learn basic skills relevant to their rural environment.

To do so, it is planned to expand the number of two types of Rural Adolescent Centers in Regions II and V. The Centers are to be a replication of the successful CFERs being carried out by FUNDE and the fully developed Campesino Agriculture Schools (EAC) sponsored by the MPE.

Approximately six (6) new CFERs and 6 new EACs in Regions II and V are to be established under this Component.

A.I.D. Loan funds will be used to finance the A&E and supervision costs as well as the furnishings and equipment costs of these facilities. Borrower funds will be used to finance actual construction costs plus all resultant operational costs.

Lo que se espera lograr al finalizar el Proyecto es incrementar el acceso de los analfabetas adolescentes a aquellas destrezas y conocimientos relacionados directamente con su vida diaria en las áreas rurales de las Regiones II y V.

7. Actividad G, Capacidad de Transmisión y Recepción Radial.

Debido a la naturaleza dispersa de la población rural en áreas como las Regiones II y V, el MEP ha escogido la radio como el principal medio de transmisión del nuevo plan de estudios rural que se desarrollará bajo el Componente III. Este medio de orientar el plan de estudios es esencial si los maestros de primaria rurales van a usar en forma efectiva el nuevo plan de estudios desarrollado por el Proyecto.

Por lo tanto, el Prestatario instalará dos estaciones de radio de aproximadamente 20 kw de capacidad cada una, las cuales serán instaladas en Jinotega (Región V) y Masaya (Región II), respectivamente. Personal del MEP adiestrado adecuadamente bajo el Proyecto será responsable de la operación de las estaciones. Se desarrollará un plan de implementación detallado para programar el inicio de estas transmisiones, en base a materiales para el plan de estudios cuidadosamente revisados. Para que capten estas transmisiones radiales, se comprarán para todas las escuelas receptoras, radio/grabadoras/tocacintos especiales.

Se usarán fondos del Préstamo de la A.I.D. para financiar la compra de todo el equipo de la estación de radio, más

The End-of-Project status sought will be increased access for unschooled adolescents to those skills and knowledge directly relevant to daily life in the rural areas of Regions II and V.

7. Activity G, Radio Transmission and Receiving Capability.

Given the dispersed character of the rural population in areas such as Regions II and V, the MPE has chosen radio as the primary transmission media for the new rural curriculum to be developed under Component III. Such a means of curriculum guidance is essential, if rural primary teachers are to effectively use the new Project developed rural curriculum.

Accordingly, the Borrower will install two radio stations of approximately 20 kw capacity each, in Jinotega (Region V) and Masaya (Region II) respectively. MPE personnel, appropriately trained under the Project, will be responsible for station operations. A detailed implementation plan will be developed to schedule the start up of these stations based on carefully pretested curriculum materials. To receive the resultant broadcasts, special radio/recorder/players will be purchased for all recipient schools.

A.I.D. Loan funds will be used to finance the procurement of all radio station

los radio/grabadoras que se colocarán en las escuelas. El Prestatario financiará los costos que resulten de la operación y mantenimiento de las estaciones, más la adquisición de los terrenos y los costos de construcción involucrados.

Lo que se espera lograr al final del Proyecto es una capacidad efectiva de transmisión y recepción radial en las Regiones II y V que proporcione el mecanismo para transmitir a la juventud rural en las áreas un plan de estudios relevante de educación básica. Además, la estación de radio se convertirá en el punto central para el Programa de Desarrollo Rural Integrado del Prestatario en las áreas escogidas del Proyecto.

equipment plus the radio/recorders to be placed in the schools. The Borrower will finance the resultant operational and maintenance costs of the two stations plus the land acquisition and construction costs involved.

The End-of-Project status sought is an effective radio transmission and reception capability in Regions II and V that will provide the mechanism for delivery to the rural youth of the areas, a relevant basic educational curriculum. Additionally, the radio stations will become focal points for the Borrower Integrated Rural Development Program in the Project's target areas.

Estructura de la Implementación del Proyecto

A. Medidas Administrativas del MEP

El Ministro de Educación Pública dirigirá la ejecución de todos los Componentes del Proyecto. El Ministro nombrará un Director Ejecutivo para el Proyecto a tiempo completo, bien calificado y aceptable a la A.I.D. También se nombrarán Gerentes de Proyecto, bien calificados a tiempo completo para cada componente del Proyecto de Desarrollo de Educación Rural, aceptables a la A.I.D. Ellos informarán y serán directamente responsables ante el Director Ejecutivo. El Director Ejecutivo del Proyecto, los Gerentes de Proyecto de los varios Componentes, y los Directores de Departamento de Educación Primaria, Planes de Estudio, Producción de Materiales, Inversiones, Planificación y Evaluación del MEP constituirán un Consejo Asesor del Proyecto, presidido por el Director Ejecutivo, quien informará directamente al Ministro. El Consejo Asesor del Proyecto se reunirá periódicamente v. gr., semanalmente, para revisar el progreso y los problemas, y para decidir la acción que se debe tomar. El consejo será el foco principal para establecer metas, asignar papeles y responsabilidad, establecer calendarios y prioridades y coordinar las actividades del Proyecto con otras agencies.

B. Coordinación Inter-Agencial del Prestatario.

Un Comité de Coordinación Inter-Institucional coordinará los aspectos inter-agenciales e inter-disciplinarios del Proyecto de Desarrollo de Educación Rural.

Project Implementation Structure

A. MPE Administrative Arrangements.

The Minister of Public Education will direct the execution of all Project Components. The Minister will designate a full-time, well-qualified Executive Director of the Project, acceptable to A.I.D. Qualified full-time Project Managers, likewise acceptable to A.I.D., will be appointed for each Component of the Rural Education Development Program. They will report and be directly responsible to the Executive Director. The Executive Director of the Program, the Project Managers of the several Components and the MPE Directors of the Department of Primary Education, Curriculum, Materials Production, Investments, Planning and Evaluation will constitute a Project Advisory Council, chaired by the Executive Director that will report directly to the Minister. The Program Advisory Council will meet periodically, e.g., weekly, to review progress and problems and to decide on actions required. The council will be the focal point for setting targets, assigning roles and responsibilities, setting schedules and priorities, and coordinating project activities with other agencies.

B. Borrower Inter-Agency Coordination.

An Inter-Institutional Coordination Committee will coordinate the inter-agency and inter-disciplinary aspects of the Rural Education Development Project.

El MEP, MSP, e INVIERNO serán miembros regulares, y los representantes de las otras entidades públicas y privadas, participarán cuando sea necesario. El Director Ejecutivo del Programa presidirá las reuniones regulares y especiales, según sea necesario. Se redactará un convenio formal en el cual se detallará la colaboración en los campos de salud, agricultura, nutrición y educación de las varias partes participantes.

C. Evaluación del Proyecto.

El progreso del Proyecto. será evaluado y las metas sectoriales serán evaluadas nuevamente, durante una revisión anual amplia del Proyecto por parte del Prestatario y de la A.I.D., la cual será programada durante la duración del Proyecto a menos que se convenga lo contrario. La revisión será un trabajo conjunto entre el Prestatario y la A.I.D. basada en información preparada por el Departamento de Evaluación de la División de Planificación del MEP. Los fondos de la Donación de la A.I.D. serán proporcionados en respaldo de dicha actividad de evaluación bajo el Componente I y III.

The MPE, MOH and INVIERNO will be regular members and representatives of other entities, public and private, will participate as necessary. The Executive Director of the Program will chair regular and special meetings as necessary. A formal agreement will be developed which will spell out the collaboration by the participating parties in the fields of health, agriculture, nutrition and education.

C. Project Evaluation.

Project progress wi ll be evaluated and sector targets reassessed during a comprehensive annual review of the Project by the Borrower and A.I.D. to be schedules once a year, except as otherwise agreed. The review will be a joint undertaking of the Borrower and A.I.D. based upon data prepared by the Evaluation Department of the MPE's Division of Planning. A.I.D. Grant funds will be provided in support of such evaluation activity under Component I and III.

U.S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE 1980 O—55-975